

SKOLBESÖK I EN BY I MORDVA



Riitta Pyykkö jobbade över 10 år som översättningsgranskare i det mordvinerzjänska bibelöversättningsteamet. Nu är hon pensionär men känner fortfarande för Mordva där hon i mars besökte församlingen och bibelöversättarna. Hon fick bland annat möjlighet att besöka byn Tavla.

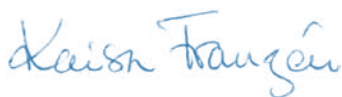
”När jag besökte Mordva inbjöds bibelöversättaren Tamara Bargova att besöka byn Tavla för att berätta för skolbarnen om bibelöversättningsarbetet”, berättar Riitta. ”Tamara bad mig komma med. I skolan önskade de att även få litteratur. Vi fick med oss Nya Testamenten på mordvinerzjänska. Byn ligger en halv timmas bilresa från huvudstaden Saransk.

I skolan hade rektorn, alla lärare och skolans 19 elever samlats. Tamara Bargova presenterade oss och berättade vilken viktig bok Bibeln är.

De bad även mig att tala. Att jag som är finländare pratade på mordvinerzjänska väckte uppmärksamhet och resulterade i frågor om våra språks släktskap. Vi jämförde ord som liknar varandra.

Tamara berättade om sitt arbete. Hon läste från Nya Testamentet och frågade om någon av eleverna ville läsa. En flicka från fjärde klass var villig. Hon läste från Johannesevangeliets tionde kapitel om den Goda Herden och drogs så in i berättelsen att hon inte ville sluta (flickan på bilden). Även en pojke från första klass ville läsa. Det värmdde våra hjärtan att lyssna till hur hängivet och bra han läste.

Alla var märkbart glada över vårt besök. Till slut delades Nya Testamenten ut till alla.”



Kaisa Franzén

Månadens projekt

Nya Testamentet på mordvinerzjänska publicerades 2006 och Psaltaren 2011. Alla GT böckerna är översatta och en del av dem, bl.a. Ordspråksboken, ska publiceras snart. Stöd detta arbete med din gåva till månadens projekt!